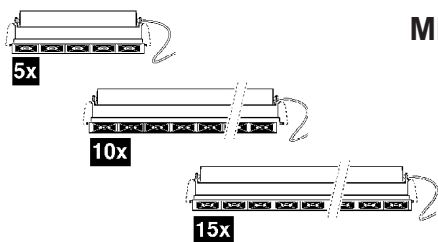


# iGuzzini

## LASER BLADE

### MINIMAL



#### IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

#### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

#### FR ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

#### DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

#### NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DIT ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

#### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

#### DA BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

#### NO ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

#### SV OBSERVERA!

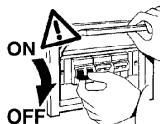
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

#### RU ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

#### ZH 警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

FR N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

DE NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

NL N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDENDE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

ES N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

DA N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

NO N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

SV OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

ZH 注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini



IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante













DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

NO N.B.: Apparatene passer ikke til å dekkes av termoisolerende materialer.

SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

RU ПРИМЕЧАНИЕ: НЕГРУЗОМЫЕ ДЛЯ ПОКРЫТИЯ ТЕРМИЧЕСКИ ИЗОЛИРУЮЩИМ МАТЕРИАЛОМ.

ZH 灯具不宜用隔热材料加以覆盖

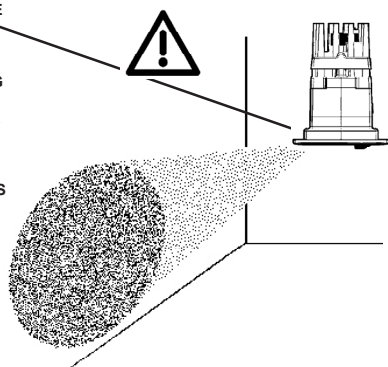
TYPE	OPTIC	ART
5x 	HC 	EK67-EK68-QX70-QX71-QX72-QX73-QX74-QK95 QK96-QK97-QK98-QK99-QL00-QL01-QL02-QL03 QL04-QL05-QL06-QL07-QL08-QL09-QY47-QV72 RB53-RB54-RB55-RB56-RB57
5x 	WW 	EK83-EK84-R597-R598-R599-R600-R601-R602-R603 EK75-EK76-R373-R374-R375-R376-R377-R378-R379 QL34-QL35-QL36-QL37-QL38-QL39-QL40-QL49-QL50 QL51-QL52-QL53-QL54-QL55-RB68-RB69-RB76-RB77
10x 	HC 	EK69-QX75-QX76-QX77-QX78-QL10-QL11-QL12 QL13-QL14-QL15-QL16-QL17-QL18-QL19-QL20-QL21 QY48-QV73-RB58-RB59-RB60
10x 	WW 	EK85-R604-R605-R606-R607-EK77-R380-R575-R576 R577-QL41-QL42-QL43-QL44-QL56-QL57-QL58-QL59 RB70-RB78
15x 	HC 	EK70-QX79-QX80-QX81-QX82-QL22-QL23-QL24 QL25-QL26-QL27-QL28-QL29-QL30-QL31-QL32-QL33 QY49-QV74-RB61-RB62-RB63
15x 	WW 	EK86-R608-R609-R610-R611-EK78-R578-R579-R580 R581-QL45-QL46-QL47-QL48-QL60-QL61-QL62-QL63 RB71-RB79

#### WALL WASHER



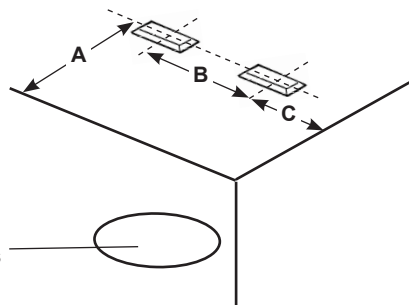
DIREZIONE DA ILLUMINARE  
DIRECTION OF LIGHT  
DIRECTION DEVANT ÊTRE  
ÉCLAIRÉE  
BELEUCHTUNGSRICHTUNG  
TE VERLICHTEN RICHTING  
DIRECCIÓN POR ILUMINAR  
RETNING, DER SKAL OP-  
LYSES  
LYSRETNING  
RIKTNING OM SKA BELYSAS  
НАПРАВЛЕНИЕ ОСВЕЩЕНИЯ

光照方向



DIREZIONE DA ILLUMINARE  
DIRECTION OF LIGHT  
DIRECTION DEVANT ÊTRE  
ÉCLAIRÉE  
BELEUCHTUNGSRICHTUNG  
TE VERLICHTEN RICHTING  
DIRECCIÓN POR ILUMINAR  
RETNING, DER SKAL OP-  
LYSES  
LYSRETNING  
НАПРАВЛЕНИЕ ОСВЕЩЕНИЯ

光照方向

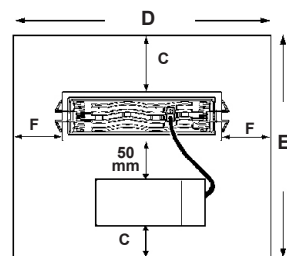


SUGGERITO  
SUGGESTED  
SUGGESTION  
EMPFOHLEN  
AANBEVOLEN  
SUGERIDO  
FORESLÅET  
FÖRSLAG  
FÖRESLAGEN  
Рекомендуемая  
дистанция

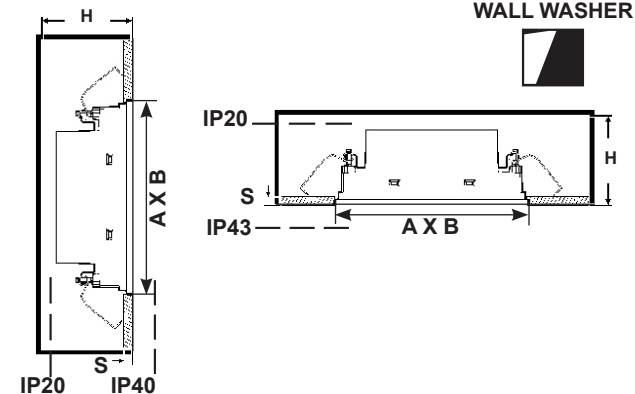
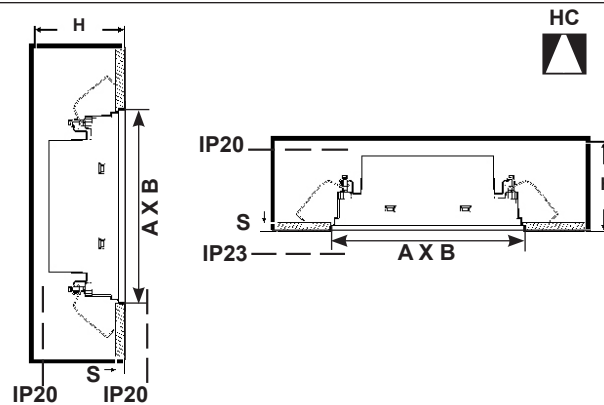
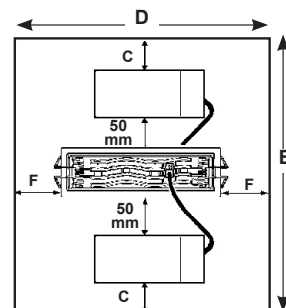
#### WALL WASHER



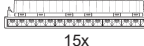
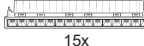
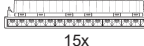


	A mm	B mm	C mm
QL34 - QL35 - QL36 - QL37 - QL38 - QL39 - QL40 - EK83 EK84 - R597 - R598 - R599 - R600 - R601 - R602 - R603 RB76 - RB77	800	800	400
QL41 - QL42 - QL43 - QL44 - QL45 - QL46 - QL47 - QL48 EK85 - EK86 - R604 - R605 - R606 - R607 - R608 - R609 R610 - R611 - RB78 - RB79	1000	1000	500
QL49 - QL50 - QL51 - QL52 - QL53 - QL54 - QL55 - EK75 EK76 - R373 - R374 - R375 - R376 - R377 - R378 - R379 RB68 - RB69	800	600	300
QL56 - QL57 - QL58 - QL59 - EK77 - R380 - R575 - R576 R577 - RB70	1000	750	375
QL60 - QL61 - QL62 - QL63 - EK78 - R578 - R579 - R580 R581 - RB71	1000	800	400



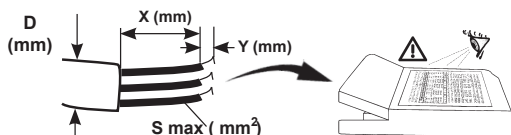
art. QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48  
QL55-QL59-QL63-R379-R577-R581-R603-R607-R611

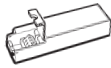


ART.	A x B mm	C mm	F mm	D mm	E mm	H mm	S mm	ADAPTER
5x 	35 x 139	60	60	260	290	100	12,5 15 20 25	PA32 PA33 PA34 PA35
QV72 - QY47 	35 x 139	60	60	260	290	130	12,5 15 20 25	PA36 PA37 PA38 PA39
10x 	35 x 271	170	115	500	500	100	12,5 15 20 25	PA40 PA41 PA42 PA43
QV73 - QY48 	35 x 271	170	115	500	500	130	12,5 15 20 25	PA40 PA41 PA42 PA43
15x 	35 x 404	220	97	600	600	100	12,5 15 20 25	PA40 PA41 PA42 PA43
QV74 - QY49	35 x 404	220	97	600	600	130	12,5 15 20 25	PA40 PA41 PA42 PA43




I Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
 EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
 FR Pour le raccordement électrique se reporter au marquage du ballast.  
 DE Den Anschluss an das Stromnetz gemäß Kennzeichnung auf dem Vorschaltgerät ausführen.  
 NL Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar de markering op de stroomvoorziening.  
 ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.  
 DA For elektrisk tilslutning, se strømforsyningsmærkning.  
 NO For elektrisk tilkobling, se merking på strømforsyningsenheten.  
 SV För elanslutningen se till märkningen på nätdelen.  
 RU Для электрического подключения смотреть маркировку на блоке питания.  
 ZH 连接电线时请参照供电装置上的标记。



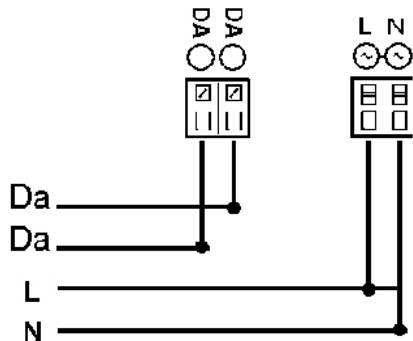
	S mm <sup>2</sup>	X mm	Y mm	D mm
PHILIPS XTANIUM LH	0,5 - 1,5	30 - 40	8,5 - 9,5	/
PHILIPS XTANIUM mini	0,5 - 1,5	30 - 40	8,5 - 9,5	/
OSRAM OTI DALI 15	0,75 - 1,5	25 - 30	7 - 8	/
TRIDONIC TALEXX LCA25	0,5 - 1,5	20 - 25	8,5 - 9,5	4,5 - 9
TRIDONIC TALEXX LCB1 1	0,5 - 2,5	20 - 25	4 - 5	4 - 8
TCI MINI JOLLY	0,5 - 1,5	15 - 20	8,5 - 9,5	3 - 8
TCI UNIVERSALE 20	0,5 - 1,5	15 - 20	8,5 - 9,5	3 - 8
TCI JOLLY DALI	0,5 - 1,5	30	8,5 - 9,5	3 - 8
OSRAM OTI DALI 10	0,2 - 1,5	8 - 9	25	5 - 8
				8 - 10

#### DALI



	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm
TCI - DC MAXI JOLLY US DALI				
PUSH	0,7 - 1,5	8 - 9	30	3 - 8
DA				
L - N	0,7 - 2,5	6 - 7		

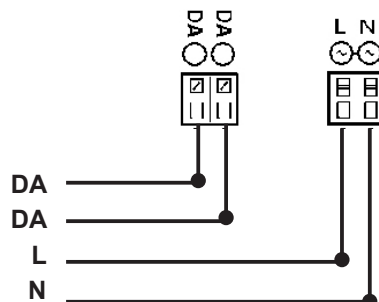
#### DALI



#### PUSH DIM



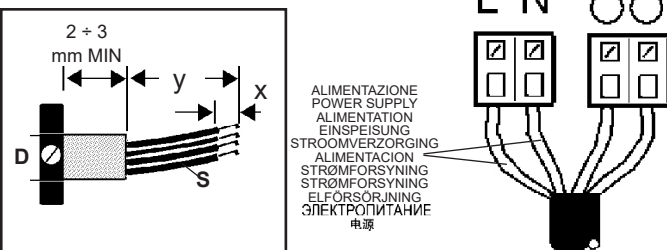
#### DALI VERSION



#### TUNABLE WHITE VERSION

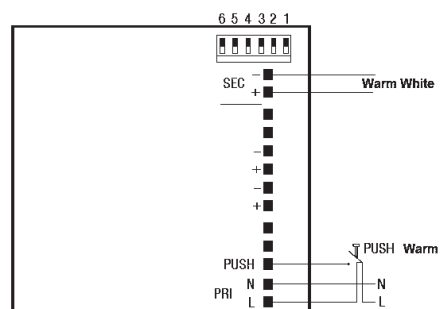
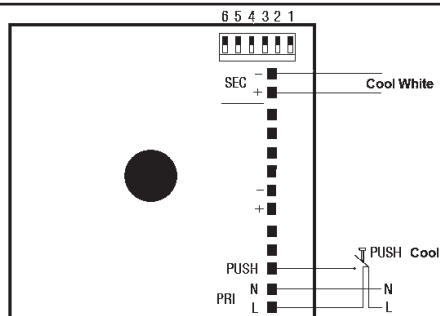
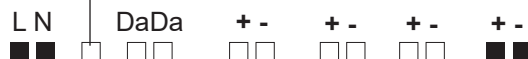
QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48-QL55-QL59-QL63  
 R379-R577-R581-R603-R607-R611

#### TCI MAXIJOLLY DALI



	D mm Ø	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm
L N "+" "-"	3 ÷ 8	0,5 ÷ 2,5	30	5,5 ÷ 6,5
1...10 V NTC VAUX		0,2 ÷ 1,5	30	4,5 ÷ 5,5
PUSH L Da Da			30	8,5 ÷ 9,5

#### PUSH L VAUX NTC 1...10V SEC

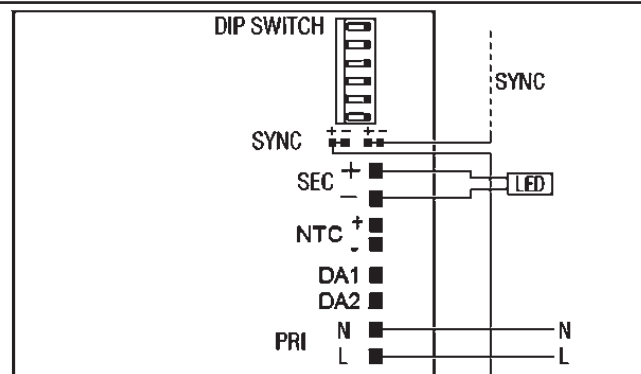




Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection



Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection



Max. 10 drivers in looping connection



110...120V	220...240V	SEC	1	2	3	4	5	6	
15W	17W	350 mA	-	-	-	-	-	-	NO
15W	24W	500 mA	-	-	-	-	-	ON	NO
15W	25W	550 mA	-	-	-	-	ON	-	NO
15W	32W	700 mA	-	-	-	-	ON	ON	OK
9W	9W	10 V	-	-	ON	ON	ON	ON	NO
10W	10W	12 V	-	ON	-	ON	ON	ON	NO
15W	20W	24 V	ON	-	-	ON	ON	ON	NO

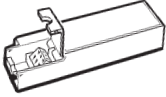
- IT** Tipo PWM comandata da segnale DALI.  
Connettori per sincronizzazione più alimentatori non DALI (1 master + 9 slaves max).
- EN** PWM controlled by DALI signal.  
Connectors for synchronization plus non-DALI power units (1 master + 9 slaves max.).
- FR** Type PWM commandée par signal DALI.  
Connecteurs de synchronisation plus alimentations non Dali (1 master + 9 slaves max).
- DE** Typ PWM über DALI-Signal gesteuert.  
Verbinder für die Synchronisierung mehrerer Vorschaltgeräte (kein Dali) (1 Master + max. 9 Slaves).
- NL** Type PWM, bestuurd door DALI signaal.  
Connectoren voor het synchroniseren van meerdere voorschakelapparaten geen DALI (1 master + 9 slaves max).
- ES** Tipo PWM controlada por DALI.  
Conectores para sincronización de alimentadores múltiples no DALI (máx. 1 maestro + 9 esclavos).
- DA** PWM type styret fra signal DALI.  
Stik til synkronisering af flere ikke DALI strømforsyningsenheder (maks. 1 master + 9 slaves).
- NO** PWM-type styrt av DALI-signal.  
Koblingsstykker for synkronisering av flere ikke DALI strømforsyningsenheter (maks. 1 master + 9 slaves).
- SV** Typ PWM signalstyrd DALI-signal.  
Kontakt för att synkronisera flera icke-Dali nätaggregat (1 master + 9 slaves max).
- RU** Тип ШИМ, управляемый сигналом DALI  
Разъемы для синхронизации нескольких усилителей не DALI (1 мастер + макс. 9 подчиненных).
- ZH** DALI 信号控制脉宽调制器 (PWM)。  
可与非 DALI 动力装置同步的连接器 (1 个主要装置+最多 9 个从动装置)。

- IT** Nel caso di prodotti in classe seconda, non collegare l'eventuale terra di sicurezza presente sull'alimentatore.
- EN** In the case of second-class products, do not connect any safety grounding to the power supply.
- FR** En cas de produits en deuxième classe, ne pas brancher l'éventuelle terre de sécurité présente sur le ballast.
- DE** Im Fall von Produkten zweiter Klasse die am Vorschaltgerät eventuell befindliche sichere Erdung nicht anschließen.
- NL** Bij een product uit de secundaire klasse moet de eventuele aardedraad in het VSA niet worden aangesloten.
- ES** En los productos de segunda clase, no conectar la toma de tierra de seguridad incluida en el alimentador.
- DA** Ved produkter i anden klasse må man ikke tilslutte en evt. Sikkerhedsjordforbindelse, som findes på forkoblingsenheden.
- NO** I tilfelle av produkter i andre klasse skal du ikke koble til en eventuell sikkerhetsjording på strømforsyningen.
- SV** Om produkterna ingår i kategori två ska man inte koppla in eventuell skyddsjord som finns på strömförsörjningen.
- RU** В случае использования изделий второго класса, не подключать возможное заземление, имеющееся на питателе.
- ZH** 如果属于第二类产品，请勿连接电源上的任何安全地线。

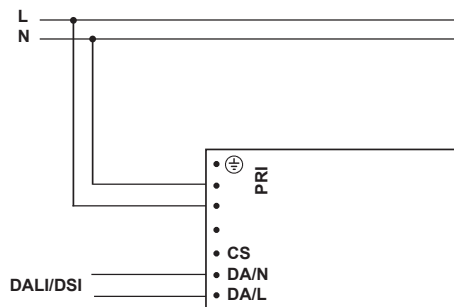
# QV72 - QV73 - QV74 - QY47 - QY48 - QY49

I Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
 EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
 FR Pour le raccordement électrique se reporter au marquage du ballast.  
 DE Den Anschluss an das Stromnetz gemäß Kennzeichnung auf dem Vorschaltgerät ausführen.  
 NL Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar de markering op de stroomvoorziening.  
 ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.  
 DA For elektrisk tilslutning, se strømforsyningens mærkning.  
 NO For elektrisk tilkobling, se merking på strømforsyningseenheten.  
 SV För elanslutningen se till märkningarna på nätdelen.  
 RUS Для электрического подключения смотреть маркировку на блоке питания.  
 ZH 连接电线时请参照供电装置上的标记。

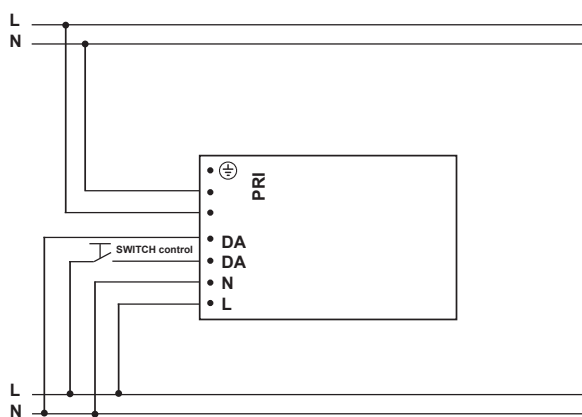


	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm
HELVAR LC45/2-DA DT8	0,5 - 2,5	10,5	~ 40	min 4,5 max 12


## DALI DT8



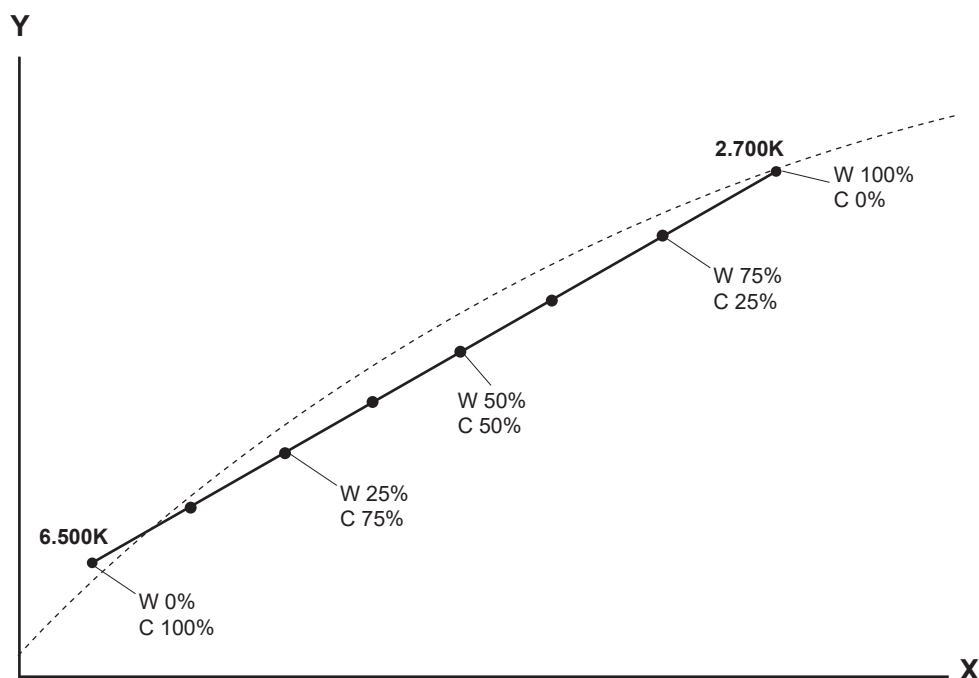
## TOUCH DIM



### SWITCH control

PUSH (sec) 	EFFECT
< 1 sec	ON/OFF
> 1 sec	DIMMING (lumen) ↓...↑
> 6 sec	DIMMING (lumen) ↑ 6500°K 2700°K
RELEASE BUTTON	NEW COLOUR TEMPERATURE (°K)

## COLD + WARM ≤ 100%





IT Per l'installazione con gli accessori art. M630 - X479 fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

EN To install the product with accessories M630 - X479 please see the relevant instruction sheet.

FR En cas d'installation avec les accessoires art. M630 - X479 , se conformer aux instructions de la feuille d'instructions correspondante.

DE Bezüglich der Installation mit den Zubehörteilen Art. M630 - X479 ziehen Sie das entsprechende Unterweisungsblatt zu Rate.

NL Voor het installeren van de accessoires art. M630 - X479 kunt u het betreffende instructiebladje raadplegen.

ES Para la instalación con los accesorios art. M630 - X479 hágase referencia a la hoja de instrucciones.

DA For installation af ekstraudstyr art. M630 - X479 henvises til den pågældende brugsanvisning.

NO For installasjon med ekstrautstyr art. M630 - X479 se den respektive anvisningen.

SV Angående installation med tillbehören M630 - X479 hänvisas till respektive instruktionsblad.

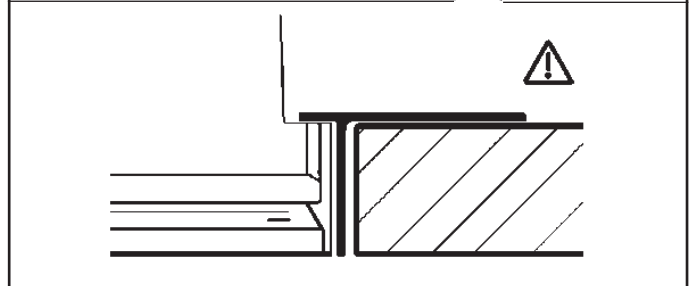
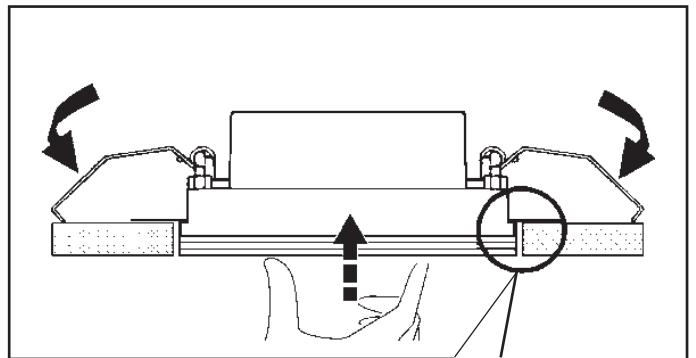
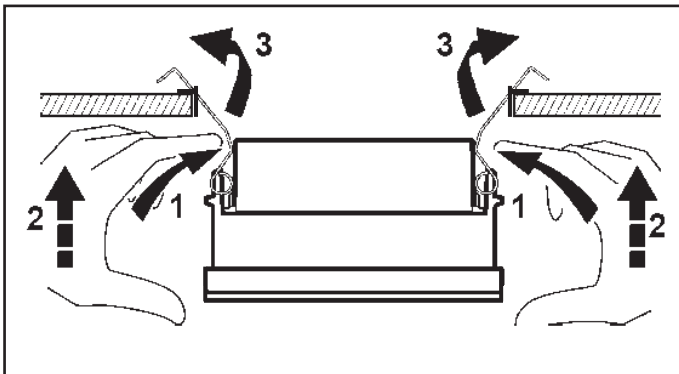
RU Порядок монтажа аксессуаров арт. M630 - X479 смотрите в соответствующих инструкциях.

ZH 安装配备附件MZ71 的产品时，请参阅相关说明表。

ART.	CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI (COURANT MAXI ADMISSIBLE) DALI-LAST DALI VERMOGEN CARGA DALI DALI STRØMSTYRKE BELASTNING FOR "DALI" DALI-BELASTNING МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА DALI 智能调光系统允许的最大电流量	INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES ADRESSES DALI DALI-ADRESSEN DALI ADRESSEN DIRECCIONES DALI DALI ADDRESSER ADDRESSER TIL "DALI" DALI-ADDRESSER ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI DALI智能调光系统计算机指定控制参数
DALI	1	1



art. QL08 - QL09  
QL20 - QL21  
QL32 - QL33  
QL40 - QL44  
QL48 - QL55  
QL59 - QL63  
R379 - R577  
R581 - R603  
R607 - R611



IT La sorgente luminosa inserita in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal fabbricante o da personale qualificato.

EN Have the light source used in this luminaire replaced only by the manufacturer or qualified staff.

FR La source lumineuse installée dans cet appareil ne doit être remplacée que par le fabricant ou par un professionnel.

DE Der in dieses Gerät eingesetzte Lampentyp darf nur vom Hersteller oder durch qualifiziertes Personal ausgetauscht werden.

NL De lichtbron die zich in dit apparaat bevindt, mag alleen worden vervangen door de producent of door gekwalificeerd personeel.

ES La fuente luminosa utilizada en este aparato debe sustituirse exclusivamente por el fabricante o personal especializado.

DA Den indsatte lyskilde i dette apparat må kun udskiftes af fabrikanten eller kvalificerede fagfolk.

NO Lyskilden i dette apparat skal kun skiftes ut av produsenten eller av en autorisert tekniker.

SV Ljuskällan som sitter i denna apparat får endast bytas ut av tillverkaren eller av kvalificerad personal.

RU Замена источника света в данном светильнике должен выполнять только производитель или квалифицированный электрик.

ZH 仅制造商或者具有资格的工作人员可更换此照明灯中所用的光源。

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

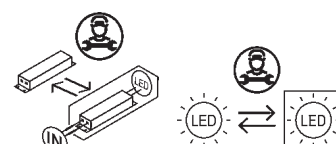
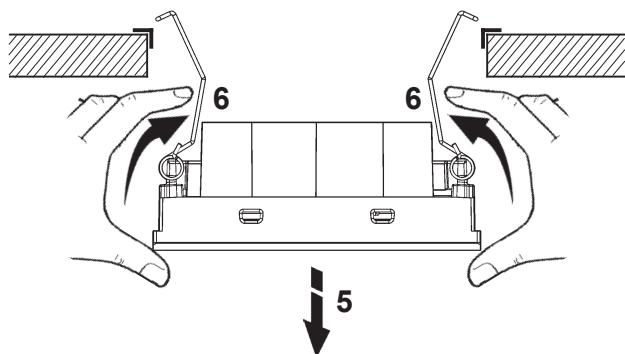
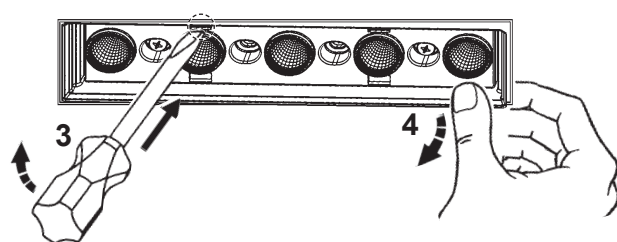
NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

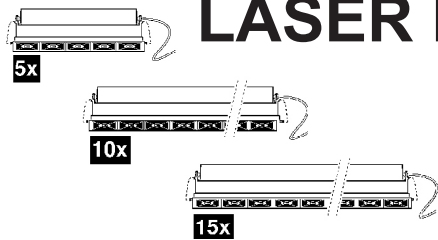
ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。

## MAINTENANCE





## LASER BLADE MINIMAL



AR

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

### IT ATTENZIONE:

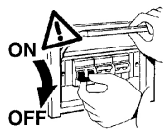
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



AR

ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

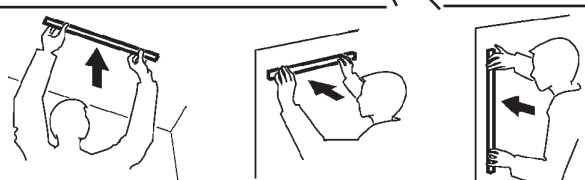
IT

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

EN

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

ES

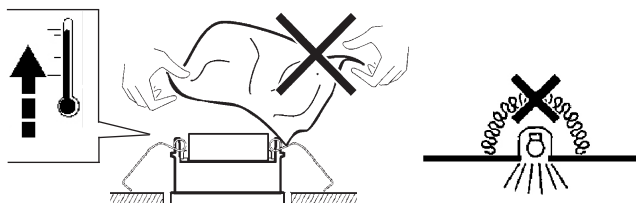
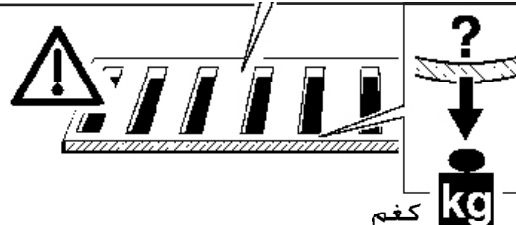
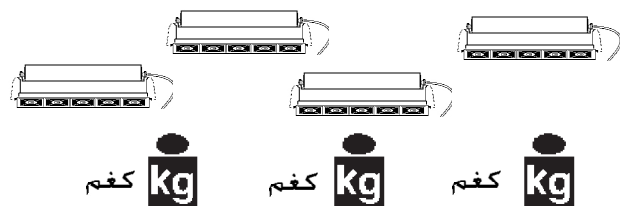


AR iGuzzini في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

ES



AR ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

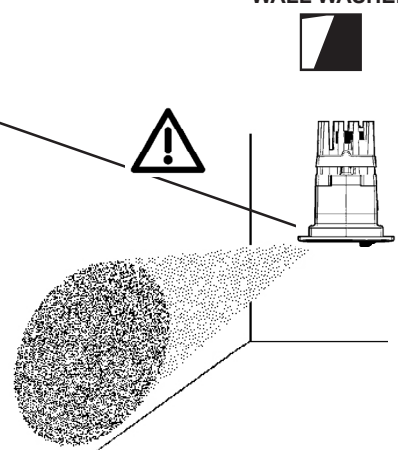
EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

ES OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

TYPE	OPTIC	ART
5x □□□□	HC ▲	EK67-EK68-QX70-QX71-QX72-QX73-QX74-QK95 QK96-QK97-QK98-QK99-QL00-QL01-QL02-QL03 QL04-QL05-QL06-QL07-QL08-QL09-QY47-QV72
5x □□□□	WW ▲	EK83-EK84-R597-R598-R599-R600-R601-R602-R603 EK75-EK76-R373-R374-R375-R376-R377-R378-R379 QL34-QL35-QL36-QL37-QL38-QL39-QL40-QL49-QL50 QL51-QL52-QL53-QL54-QL55
10x □□□□□□	HC ▲	EK69-QX75-QX76-QX77-QX78-QL10-QL11-QL12 QL13-QL14-QL15-QL16-QL17-QL18-QL19-QL20-QL21 QY48-QV73
10x □□□□□□	WW ▲	EK85-R604-R605-R606-R607-EK77-R380-R575-R576 R577-QL41-QL42-QL43-QL44-QL56-QL57-QL58-QL59
15x □□□□□□□	HC ▲	EK70-QX79-QX80-QX81-QX82-QL22-QL23-QL24 QL25-QL26-QL27-QL28-QL29-QL30-QL31-QL32-QL33 QY49-QV74
15x □□□□□□□	WW ▲	EK86-R608-R609-R610-R611-EK78-R578-R579-R580 R581-QL45-QL46-QL47-QL48-QL60-QL61-QL62-QL63

### WALL WASHER

اتجاه النور  
DIREZIONE DA ILLUMINARE  
DIRECTION OF LIGHT  
DIRECCIÓN PARA ILUMINAR





WALL WASHER	مقترح SUGGERITO SUGGESTED SUGERIDO		
	A mm	B mm	C mm
QL34 - QL35 - QL36 - QL37 - QL38 - QL39 - QL40 - EK83 EK84 - R597 - R598 - R599 - R600 - R601 - R602 - R603	800	800	400
QL41 - QL42 - QL43 - QL44 - QL45 - QL46 - QL47 - QL48 EK85 - EK86 - R604 - R605 - R606 - R607 - R608 - R609 R610 - R611	1000	1000	500
QL49 - QL50 - QL51 - QL52 - QL53 - QL54 - QL55 - EK75 EK76 - R373 - R374 - R375 - R376 - R377 - R378 - R379	800	600	300
QL56 - QL57 - QL58 - QL59 - EK77 - R380 - R575 - R576 R577	1000	750	375
QL60 - QL61 - QL62 - QL63 - EK78 - R578 - R579 - R580 R581	1000	800	400



art. QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48  
QL55-QL59-QL63-R379-R577-R581-R603-R607-R611  
الصف



ART.	A x B mm ملم	C mm ملم	F mm ملم	D mm ملم	E mm ملم	H mm ملم	S mm ملم	ADAPTER
5x	35 x 139	60	60	260	290	100	12,5	PA32
							15	PA33
							20	PA34
QV72 - QY47	35 x 139	60	60	260	290	130	25	PA35
10x	35 x 271	170	115	500	500	100	12,5	PA36
							15	PA37
							20	PA38
QV73 - QY48	35 x 271	170	115	500	500	130	25	PA39
15x	35 x 404	220	97	600	600	100	12,5	PA40
							15	PA41
							20	PA42
QV74 - QY49	35 x 404	220	97	600	600	130	25	PA43

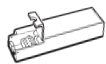
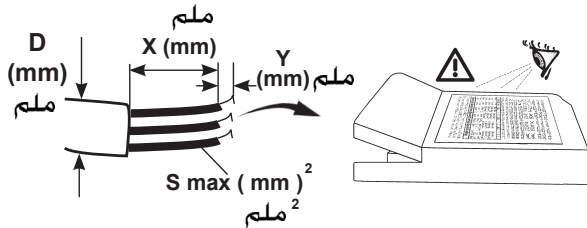
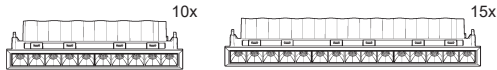


AR للتوصيل بالكهرباء، يرجى الرجوع إلى التعليمات المتواجدة على وحدة التغذية.  
IT Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.



	S mm <sup>2</sup> ملم <sup>2</sup>	X mm ملم	Y mm ملم	D mm ملم
PHILIPS XTANIUM LH	0,5 - 1,5	30 - 40	8,5 - 9,5	/
PHILIPS XTANIUM mini	0,5 - 1,5	30 - 40	8,5 - 9,5	/
OSRAM OTI DALI 15	0,75 - 1,5	25 - 30	7 - 8	/
TRIDONIC TALEXX LCA25	0,5 - 1,5	20 - 25	8,5 - 9,5	4,5 - 9
TRIDONIC TALEXX LCBI 1	0,5 - 2,5	20 - 25	4 - 5	4 - 8
TCI MINIJOLLY	0,5 - 1,5	15 - 20	8,5 - 9,5	3 - 8
TCI UNIVERSALE 20	0,5 - 1,5	15 - 20	8,5 - 9,5	3 - 8
TCI JOLLY DALI	0,5 - 1,5	30	8,5 - 9,5	3 - 8
OSRAM OTI DALI 10	0,2 - 1,5	8 - 9	25	5 - 8 8 - 10

## DALI



TCI - DC MAXI JOLLY US DALI

PUSH

DA

L - N

S mm<sup>2</sup>  
مم<sup>2</sup>

Y mm  
مم

X mm  
مم

D mm  
مم

0,7 - 1,5

8 - 9

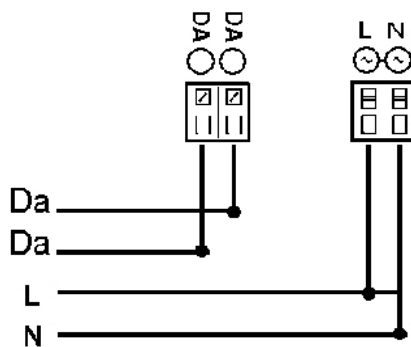
30

3 - 8

0,7 - 2,5

6 - 7

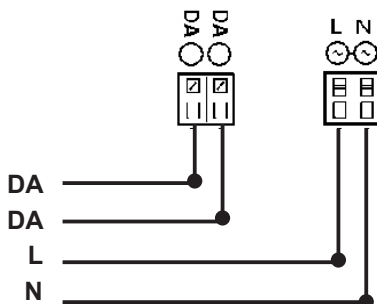
## DALI



"MAXY JOLLY DALI"

## PUSH DIM

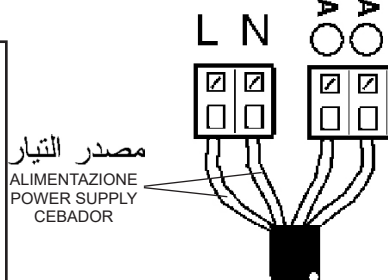
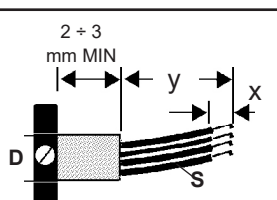
## DALI VERSION



## TUNABLE WHITE VERSION

QL08-QL09-QL20-QL21-QL32-QL33-QL40-QL44-QL48-QL55-QL59-QL63  
R379-R577-R581-R603-R607-R611

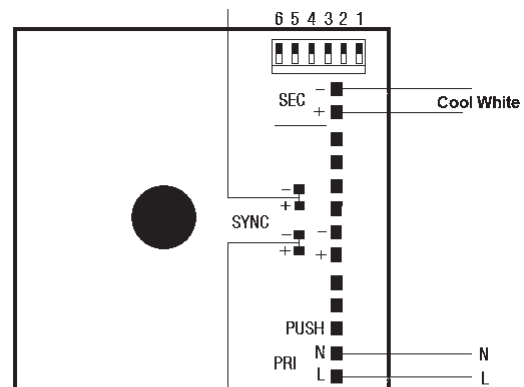
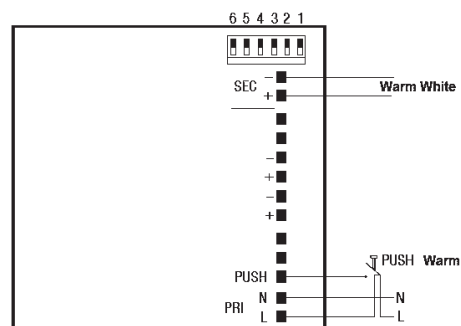
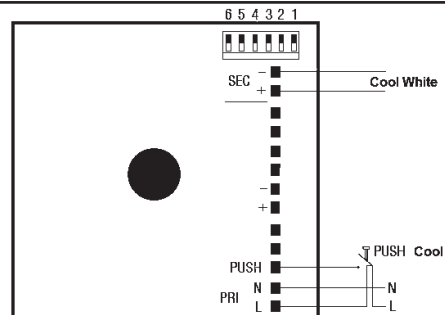
## TCI MAXIJOLLY DALI



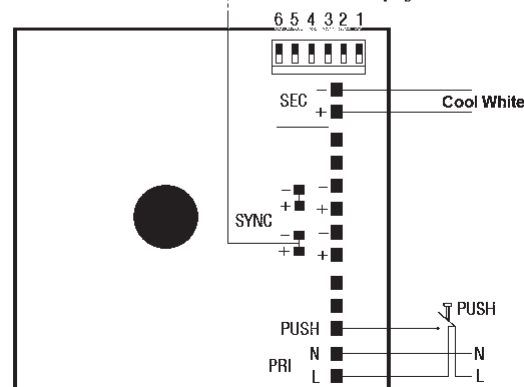
	D mm Ø مم	S mm <sup>2</sup> مم <sup>2</sup>	Y mm مم	X mm مم
L N "+" "-"	3 ÷ 8	0,5 ÷ 2,5	30	5,5 ÷ 6,5
1...10 V NTC VAUX		0,2 ÷ 1,5	30	4,5 ÷ 5,5
PUSH L Da Da			30	8,5 ÷ 9,5

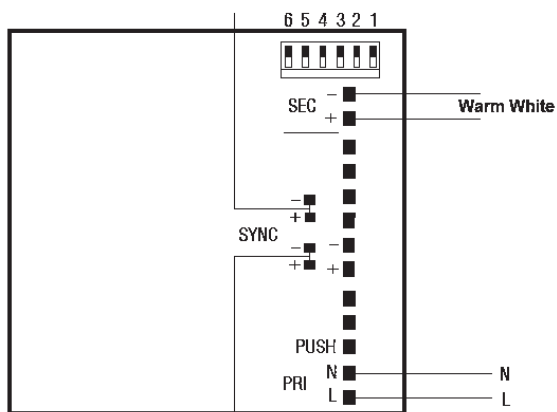
PUSH L VAUX NTC 1...10V SEC

L N DaDa + - + - + - + -  
■ ■ □ □ □ □ □ □ ■ ■

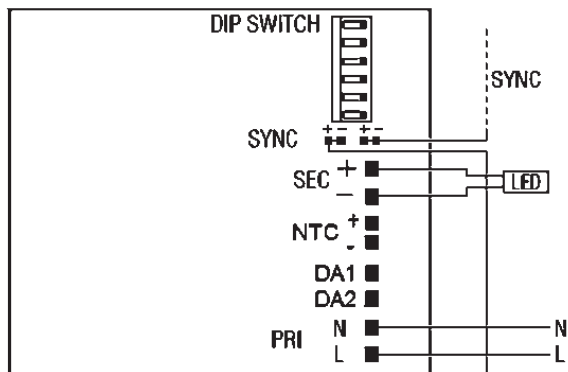
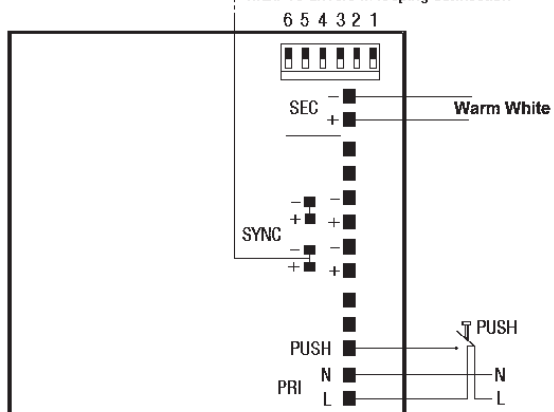


Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection

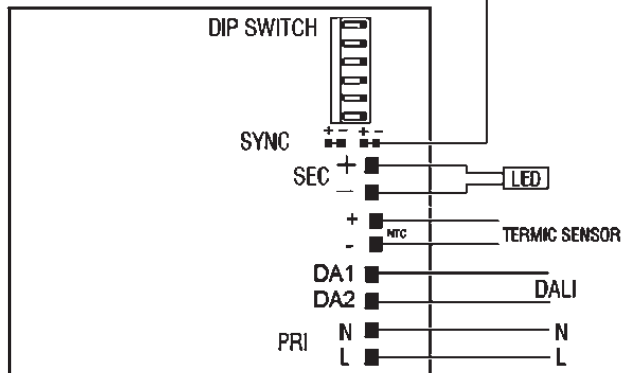




Max. 10 alimentatori in serie  
Max. 10 drivers in looping connection



Max. 10 drivers in looping connection



110...120V	220...240V	SEC	1	2	3	4	5	6	
15W	17W	350 mA	-	-	-	-	-	-	NO
15W	24W	500 mA	-	-	-	-	-	ON	NO
15W	25W	550 mA	-	-	-	-	ON	-	NO
15W	32W	700 mA	-	-	-	-	ON	ON	OK
9W	9W	10 V	-	-	ON	ON	ON	ON	NO
10W	10W	12 V	-	ON	-	ON	ON	ON	NO
15W	20W	24 V	ON	-	-	ON	ON	ON	NO

AR نوع PWM الذي يتم التحكم فيه من خلال إشارة DALI.  
موصلات لكي يتم تزامن أكثر من وحدة تغذية مغايرة لـ DALI (1 رئيسي + 9 تابعين بحث أقصى).

IT Tipo PWM comandata da segnale DALI.  
Connettori per sincronizzazione più alimentatori non DALI (1 master + 9 slaves max).

EN PWM controlled by DALI signal.  
Header for other non-DALI power supplier synchronization (1 master + 9 slaves max.).

ES Tipo PWM controlada por señal DALI.  
Conectores para sincronización de alimentadores múltiples no Dali (1 master + 9 slaves max.).

AR في حالة منتجات الفئة الثانية، لا يتم بتوصيل سلك تأريض السلامة إذا كان موجودا على وحدة التغذية بالطاقة.

IT Nel caso di prodotti in classe seconda, non collegare l'eventuale terra di sicurezza presente sull'alimentatore.

EN In the case of second-class products, do not connect any safety grounding to the power supply.

ES En los productos de segunda clase, no conectar la toma de tierra de seguridad incluida en el alimentador.

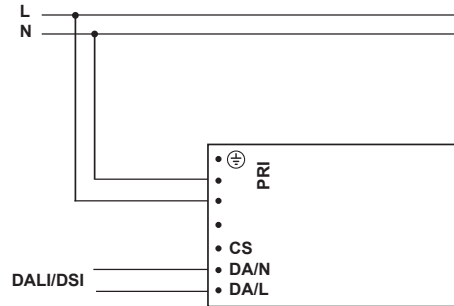
# QV72 - QV73 - QV74 - QY47 - QY48 - QY49



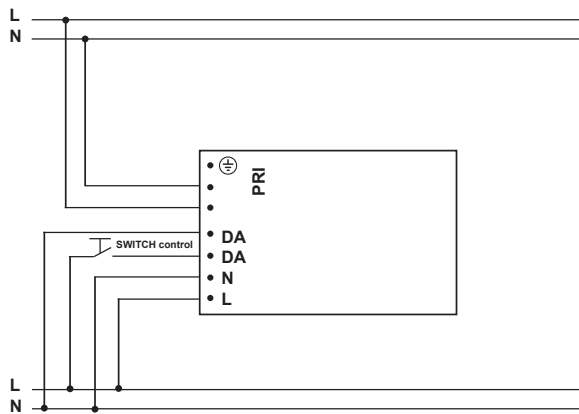
AR للمزيد من التفاصيل، يرجى الرجوع إلى التعليمات المرفقة مع وحدة التغذية.  
 IT Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.  
 EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.  
 ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.

	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm	D mm
HELVAR LC45/2-DA DT8	0,5 - 2,5	10,5	~ 40	min 4,5 max 12

## DALI DT8

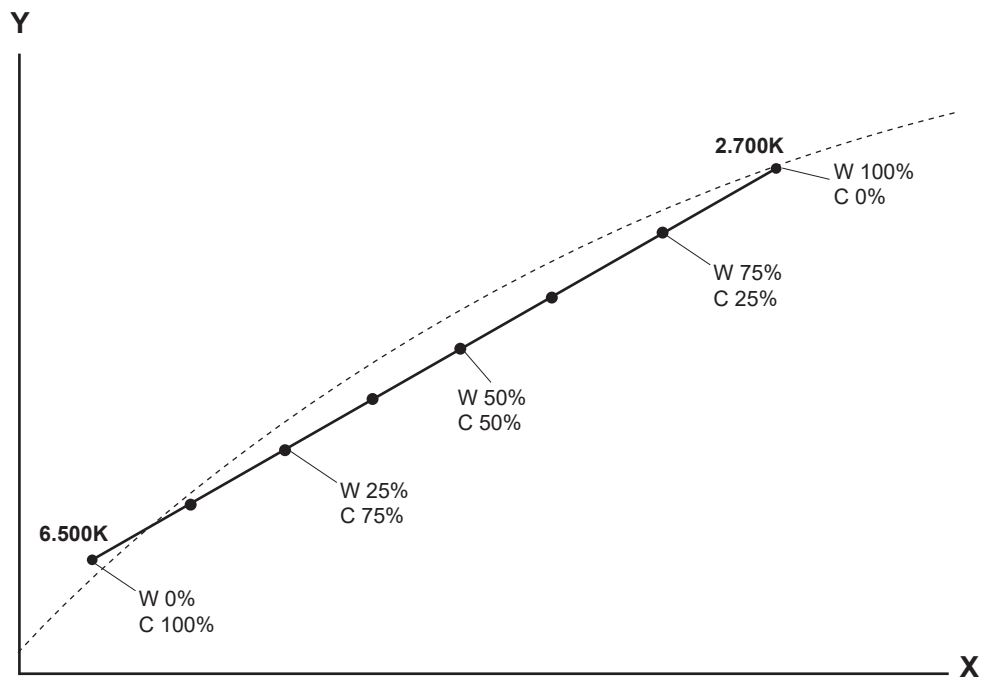


## TOUCH DIM



SWITCH control	
PUSH (sec)	EFFECT
< 1 sec	ON/OFF
> 1 sec	DIMMING (lumen) ↓...↑
> 6 sec	DIMMING (lumen) ↑ DIMMING (°K) ↓ 6500°K 2700°K
RELEASE BUTTON	NEW COLOUR TEMPERATURE (°K)

## COLD + WARM ≤ 100%



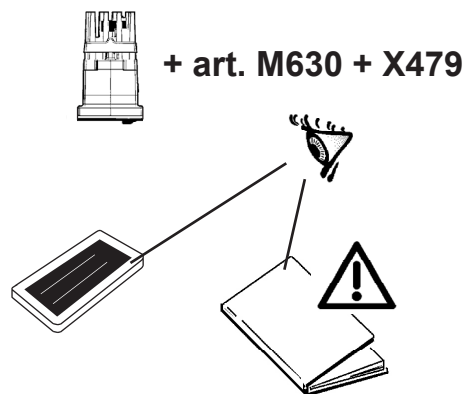


تركيب التجيز بالملحقات M630 - X479 ارجع إلى ورقة التعليمات ذات الصلة.

IT Per l'installazione con gli accessori art. M630 - X479 fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

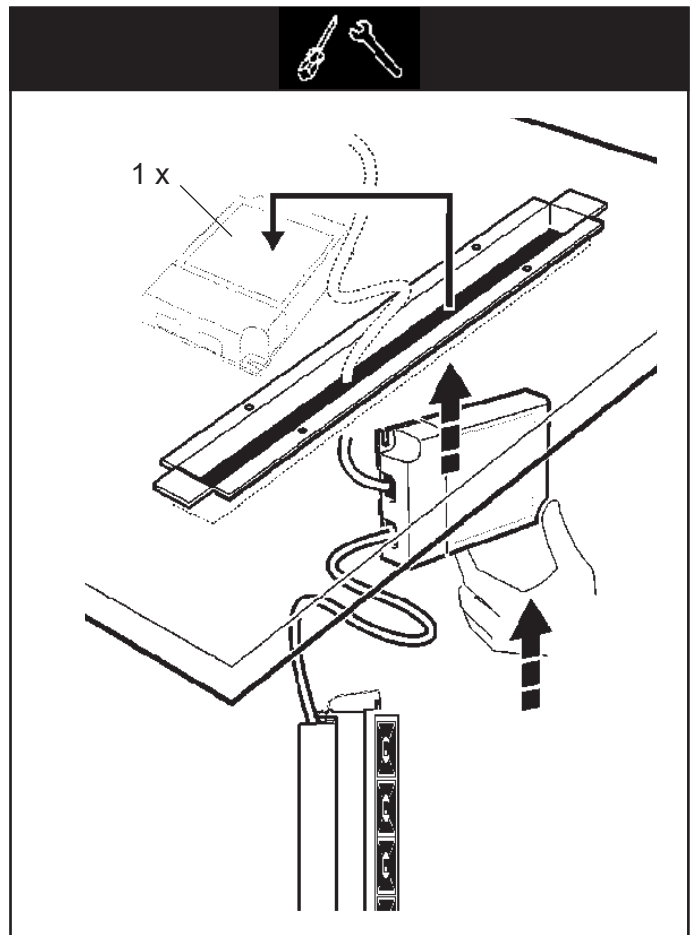
EN To install the product with accessories M630 - X479, please see the relevant instruction sheet.

ES Para la instalación con los accesorios art. M630 - X479 hágase referencia a la hoja de instrucciones.



+ art. M630 + X479

ART.	شحنة DALI / حمل DALI CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI CARGA DALI	عناوين DALI INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES DIRECCIONES DALI
DALI	1	1



الصف art. QL08 - QL09

QL20 - QL21

QL32 - QL33

QL40 - QL44

QL48 - QL55

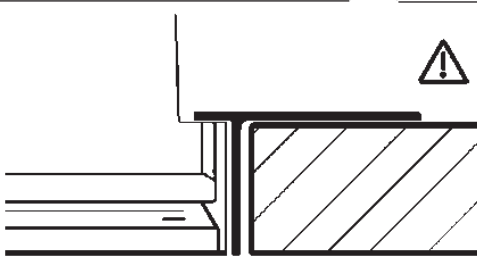
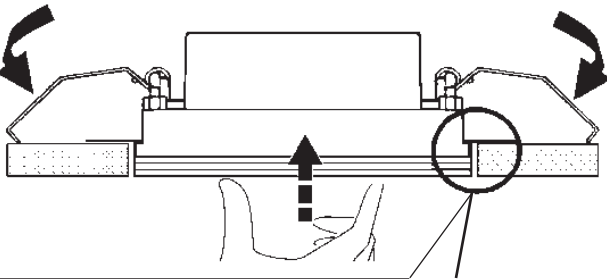
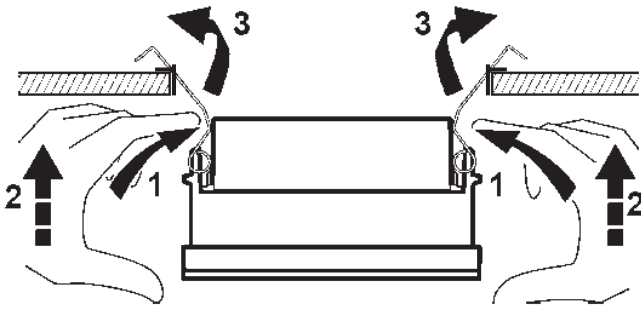
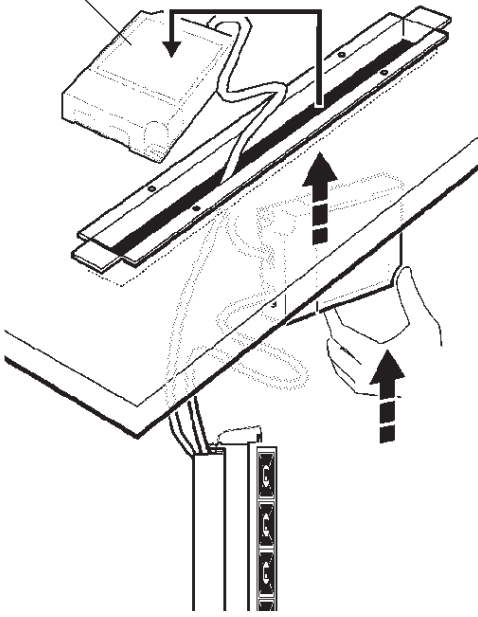
QL59 - QL63

R379 - R577

R581 - R603

R607 - R611

2 x



AR . iGuzzini اتصل بشركة LED لاستبدال الضوء

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



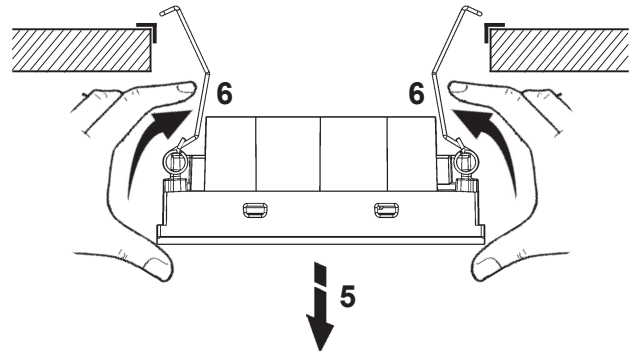
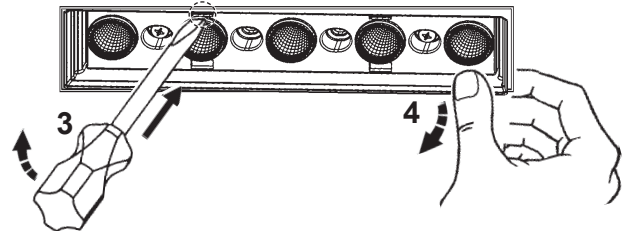
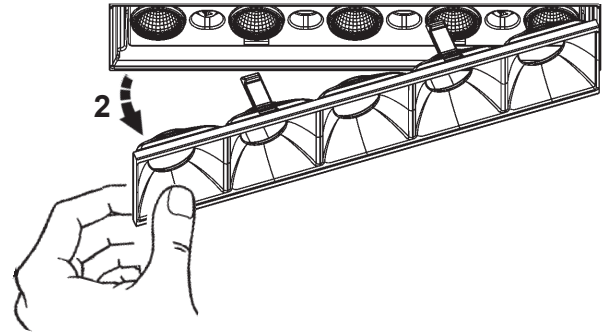
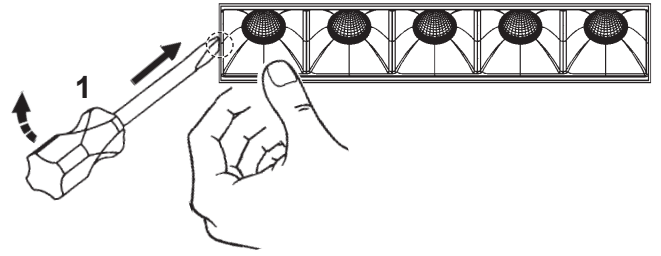
AR يجب ألا يتم استبدال مصدر الضوء المُستخدَم في هذا الجهاز؛ إلا بواسطة الشركة المصنعة أو بواسطة أفراد مؤهلين.

IT La sorgente luminosa inserita in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal fabbricante o da personale qualificato.

EN Have the light source used in this luminaire replaced only by the manufacturer or qualified staff.

ES La fuente luminosa utilizada en este aparato debe sustituirse exclusivamente por el fabricante o personal especializado.

## MAINTENANCE



1.154.151.06 IS14136/06	<b>iGuzzini</b>	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 A
ART.		<b>λ</b>	
QK95 - QL34 - QL49 - QL35 - QL36 QL50 - QL51	> 0,9	0,06	
QL10 - QL41 - QL56 - QL15 - QL16 QL14 - QL18 - QL19 - QL42 - QL17 QL43 - QL57 - QL58	> 0,9	0,13	
QL22 - QL45 - QL60 - QL27 - QL28 QL26 - QL30 - QL31 - QL46 - QL29 QL47 - QL61 - QL62	> 0,95	0,17	
QK98 - QL37 - QL52 - QL38 - QL39 QL53 - QL54 - QL03 - QL04 - QL06 QL07 - QL02 - QL05	> 0,95	0,07	
QL08 - QL40 - QL55 - QL09	0,7	0,1	
QL20 - QL21 - QL44 - QL59	0,8	0,14	
QL32 -QL33 -QL48 - QL63	> 0,9	0,17	
QV69 - QV72 - QY44 - QY47 VFZ4 - VFZ5	0,69	0,07	
QV70 - QV73 - QY45 - QY48 VFZ6 - VFZ7	> 0,9	0,11	
QV71 - QV74 - QY46 - QY49 VFZ8 - VFZ9	> 0,9	0,15	
QL11 - QL12 - QL13 - EK69 - EK77 EK85 - QX75 - QX76 - QX77 - QX78 R380 - R575 - R576 - R604 - R605 R606 - R607 - RB58 - RB59 - RB60 RB70 - RB78	0,83	0,12	
QK96 - QK97 - EK67 - EK68 - EK75 EK83 - QX70 - QX71 - R373 - R374 R375 - R597 - R598 - R599 - RB53 RB54 - RB55 - RB56 - RB57 - RB68 RB76	> 0,9	0,06	
QL23 - QL24 - QL25 - EK70 - EK78 EK86 - QX79 - QX80 - QX81 - QX82 R578 - R579 - R580 - R608 - R609 R610 - R611 - RB61 - RB62 - RB63 RB71 - RB79	> 0,9	0,16	
QK99 - QL00 - QL01 - EK76 - EK84 QX72 - QX73 - QX74 - R376 - R377 R378 - R600 - R601 - R602 - R603 RB69 - RB77	> 0,95	0,05	

1.154.151.06 IS14136/06	<b>iGuzzini</b>	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 A
ART.		<b>λ</b>	
QK95 - QL34 - QL49 - QL35 - QL36 QL50 - QL51	> 0,9	0,06	
QL10 - QL41 - QL56 - QL15 - QL16 QL14 - QL18 - QL19 - QL42 - QL17 QL43 - QL57 - QL58	> 0,9	0,13	
QL22 - QL45 - QL60 - QL27 - QL28 QL26 - QL30 - QL31 - QL46 - QL29 QL47 - QL61 - QL62	> 0,95	0,17	
QK98 - QL37 - QL52 - QL38 - QL39 QL53 - QL54 - QL03 - QL04 - QL06 QL07 - QL02 - QL05	> 0,95	0,07	
QL08 - QL40 - QL55 - QL09	0,7	0,1	
QL20 - QL21 - QL44 - QL59	0,8	0,14	
QL32 - QL33 - QL48 - QL63	> 0,9	0,17	
QV69 - QV72 - QY44 - QY47 VFZ4 - VFZ5	0,69	0,07	
QV70 - QV73 - QY45 - QY48 VFZ6 - VFZ7	> 0,9	0,11	
QV71 - QV74 - QY46 - QY49 VFZ8 - VFZ9	> 0,9	0,15	
QL11 - QL12 - QL13 - EK69 - EK77 EK85 - QX75 - QX76 - QX77 - QX78 R380 - R575 - R576 - R604 - R605 R606 - R607 - RB58 - RB59 - RB60 RB70 - RB78	0,83	0,12	
QK96 - QK97 - EK67 - EK68 - EK75 EK83 - QX70 - QX71 - R373 - R374 R375 - R597 - R598 - R599 - RB53 RB54 - RB55 - RB56 - RB57 - RB68 RB76	> 0,9	0,06	
QL23 - QL24 - QL25 - EK70 - EK78 EK86 - QX79 - QX80 - QX81 - QX82 R578 - R579 - R580 - R608 - R609 R610 - R611 - RB61 - RB62 - RB63 RB71 - RB79	> 0,9	0,16	
QK99 - QL00 - QL01 - EK76 - EK84 QX72 - QX73 - QX74 - R376 - R377 R378 - R600 - R601 - R602 - R603 RB69 - RB77	> 0,95	0,05	

1.154.151.06 IS14136/06	<b>iGuzzini</b>	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流 A
ART.		<b>λ</b>	
QK95 - QL34 - QL49 - QL35 - QL36 QL50 - QL51	> 0,9	0,06	
QL10 - QL41 - QL56 - QL15 - QL16 QL14 - QL18 - QL19 - QL42 - QL17 QL43 - QL57 - QL58	> 0,9	0,13	
QL22 - QL45 - QL60 - QL27 - QL28 QL26 - QL30 - QL31 - QL46 - QL29 QL47 - QL61 - QL62	> 0,95	0,17	
QK98 - QL37 - QL52 - QL38 - QL39 QL53 - QL54 - QL03 - QL04 - QL06 QL07 - QL02 - QL05	> 0,95	0,07	
QL08 - QL40 - QL55 - QL09	0,7	0,1	
QL20 - QL21 - QL44 - QL59	0,8	0,14	
QL32 - QL33 - QL48 - QL63	> 0,9	0,17	
QV69 - QV72 - QY44 - QY47 VFZ4 - VFZ5	0,69	0,07	
QV70 - QV73 - QY45 - QY48 VFZ6 - VFZ7	> 0,9	0,11	
QV71 - QV74 - QY46 - QY49 VFZ8 - VFZ9	> 0,9	0,15	
QL11 - QL12 - QL13 - EK69 - EK77 EK85 - QX75 - QX76 - QX77 - QX78 R380 - R575 - R576 - R604 - R605 R606 - R607 - RB58 - RB59 - RB60 RB70 - RB78	0,83	0,12	
QK96 - QK97 - EK67 - EK68 - EK75 EK83 - QX70 - QX71 - R373 - R374 R375 - R597 - R598 - R599 - RB53 RB54 - RB55 - RB56 - RB57 - RB68 RB76	> 0,9	0,06	
QL23 - QL24 - QL25 - EK70 - EK78 EK86 - QX79 - QX80 - QX81 - QX82 R578 - R579 - R580 - R608 - R609 R610 - R611 - RB61 - RB62 - RB63 RB71 - RB79	> 0,9	0,16	
QK99 - QL00 - QL01 - EK76 - EK84 QX72 - QX73 - QX74 - R376 - R377 R378 - R600 - R601 - R602 - R603 RB69 - RB77	> 0,95	0,05	





- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			